



宗座宗教交谈委员会

佛教徒与基督徒：共同缔造一个慈悲与博爱的文化

2020 年佛诞节 / 卫塞节贺词

梵蒂冈

亲爱的佛教界朋友们：

1. 在你们及全世界的佛教界朋友庆祝佛诞节 / 卫塞节之际，我们谨代表宗座宗教交谈委员会诚挚地向你们问候与祝贺。过去 24 年每遇此喜庆机缘，宗座宗教交谈委员会都向你们敬致问讯。鉴于今年此传统进入第 25 周年，因此我们希望能加深彼此的友谊，以及你们所代表的不同佛教传统的合作关系。
2. 今年，我们希望与你们一起省思「佛教徒与基督徒：共同缔造一个慈悲与博爱的文化」这个主题。在我们追求灵性人生的时候，以及在我们对这个受创的人类和受创的世界所作的见证与服务中，我们彼此都谨记我们不同宗教传统所授予的慈悲与博爱的崇高价值。
3. 《人类兄弟情谊文件》声明：「真正的宗教教导乃邀请我们持续以和平的价值为根基，捍卫相互了解、人类兄弟情谊及和谐共存的价值。」去年 11 月在与泰国佛教法王的会面中，教宗方济各表示「我们可以共同成长并生活如同好『邻人』般，如此能够在我们的追随者中促进新慈善事业的发展，而得以在博爱的道路上，特别是为有关穷人和我们已饱受摧残的共同家园，产生并增生实际可行的新方案。藉此方式，我们不仅为此地、也是为世界的其它地方，将能有所贡献于形塑一个慈悲、博爱与相遇的文化。」（参：教宗方济各于公元 2019 年 11 月 21 日拜会了泰国曼谷第 20 任僧王——颂德帕摩诃穆尼翁）
4. 佛诞节促使我们忆起悉达多太子——他藉剃度并放弃太子身分开始寻求智慧，他将上好的贝拿勒斯丝织服饰替换为简单的僧袍。他崇高的举动让我们想到亚西西的圣方济：他剃了头，用他精致的衣服替换为乞丐简陋的袍衫，因为他想要跟随那位「空虚了自己，取了奴仆的形体」（斐二 7）和「没有可枕头的地方」（玛八 20）的耶稣。他们的表率与其追随者激励我们，朝向一种因考虑什么是最重要的而能摆脱自我的生活。由于这样，我们就能更自由地奉献我们自己于培育一个慈悲与博爱的文化，以缓解人类和生态的苦痛。
5. 任何事情都是环环相扣的。相互依存的关系带领我们回到慈悲与博爱的主题。本着对你们的友谊而怀有的感恩之心，我们谦恭地请你们陪伴并支持你们的基督信徒朋友们，以能在当今世界培养慈善与博爱。当我们——佛教徒和基督徒能从彼此身上学习如何越来越关注慈悲时，我们便能够继续寻求合作的方式，使我们的相互连结成为众生，以及地球——我们共同的家园祝福的泉源。

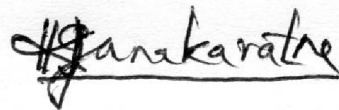
6. 我们相信为确保我们普世性的精诚团结，我们所共享的旅程需要一个教育过程。为此，一个以「重建全球教育契约」为主题的世界会议将在 2020 年 10 月 15 日举行。「这个会议将重新炙燃我们为青年而献身并与青年同在，重振我们为一个更开放而包容之教育的热情，包括耐心地聆听、建设性的交谈及更佳的了解。」（教宗方济各文告：〈为发起全球性的教育协议〉公元 2019 年 9 月 12 日）。我们邀请你们与大家一起努力推动这个倡议，集结每个人以及你们的团体以培养新的人文主义。我们也乐见佛教徒与基督徒汲取深刻的价值观，共同努力根除世界各地社会疾病的导因。
7. 让我们一起为所有受新型冠状病毒疫症感染的病患与照顾者祈祷。让我们鼓励我们的信徒们以希望、慈悲与爱德度过这个困难的时刻。
8. 亲爱的佛教界朋友们，在此友谊与合作的精神中，我们再次祝贺你们佛诞节 / 卫塞节平安喜乐。



主席

基弥格枢机主教

(Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ)



秘书长

英都尼蒙席

(Msgr. Kodithuwakku K. Indunil J.)

PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE

00120 Vatican City

Tel: +39.06.6988 4321

Fax: +39.06.6988 4494

E mail: dialogo@interrel.va

<http://www.pcinterreligious.org/>

(天主教台湾地区主教团 宗教交谈委员会 恭译)